MTL. L.6953/2.

- 1 JAN 1960
Coordination(2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e december 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen ,van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 december 1957, houdende de reglementering van de toekenning van prijzen en toelagen voor het opstellen en uitgeven van schoolhandboeken aangepast aan het onderwijs in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi",heeft de 18e december 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 15 décembre 1959, d'une demande d'avis,dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 décembre 1957 portant règlement de l'octroi de prix et de subventions pour la rédaction et l'édition de manuels scolaires adaptés à l'enseignement au Congo belge et au Ruanda-Urundi", a donné le 18 décembre 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het opschrift ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 december 1957 tot reglementering van de toekenning van prijzen en toelagen voor het opstellen en uitgeven van schoolhandboeken aangepast aan het onderwijs in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi".

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 6, laatste lid, van het koninklijk besluit van 11 december 1957 tot reglementering van de toekenning van prijzen en toelagen voor het opstellen en uitgeven van schoolhandboeken aangepast aan het onderwijs in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Men zou van de gelegenheid gebruik moeten maken om in het besluit, de uitdrukking "Minister van Koloniën" te vervangen door "Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi". Volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 2.-

In de artikelen 1, 2, 3, 4, 6, 9 en 10 van hetzelfde besluit worden de woorden "Minister van Koloniën" door de woorden "Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi" vervangen".

Artikel 2 van het ontwerp zou dan artikel 3 worden.

Le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 décembre 1957 portant réglementation de l'octroi de prix et de subventions pour la rédaction et l'édition de manuels scolaires adaptés à l'enseignement au Congo belge et au Ruanda-Urundi".

Le liminaire de l'article 1er devrait être ainsi libellé :

"L'article 6, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 11 décembre 1957 portant réglementation de l'octroi de prix et de subventions pour la rédaction et l'édition de manuels scolaires adaptés à l'enseignement au Congo belge et au Ruanda-Urundi, est remplacé par la disposition suivante : .... ".

Il serait opportun de saisir la présente occasion pour remplacer dans l'arrêté l'expression "Ministre des Colonies" par "Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi". A cette fin, le texte ci-après pourrait être adopté :

"Article 2.-

Aux articles 1er, 2, 3, 4, 6, 9 et 10 du même arrêté, les mots "Ministre des Colonies" sont remplacés par les mots "Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi".

L'article 2 du projet deviendrait alors l'article 3.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A.VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : conseiller d'Etat, président,
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.W.VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.